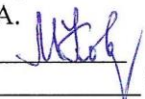


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
Ковалева М.А.


« ____ » _____ 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

Образовательная программа по направлению подготовки магистратуры
45.04.02 Лингвистика
Б1.В.06 Б1 Профессиональный цикл. Б1.Б Базовая часть

Магистерская программа
Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

Форма обучения очная

Курс 2 семестр 3

Москва
2020

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783. Зарегистрировано в Минюсте России 18 июля 2016г. № 42896.

Составители рабочей программы:

к.и.н., профессор кафедры восточных языков МГГЭУ

место работы, занимаемая должность



подпись

Гениш Э.
Ф.И.О.

28 мая 2020 г.
Дата

Рецензент: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков МГГЭУ

место работы, занимаемая должность



подпись

Фурат К.
Ф.И.О.

28 мая 2020 г.
Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры восточных языков

(протокол № 11 от 28 мая 2020 г.)

Декан факультета _____



Гениш Э.

28 мая 2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного отдела

«29» мая 2020 г.

(дата)

(подпись)

Дмитриева И.Г.

(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета иностранных языков

«29» мая 2020 г.

(дата)

(подпись)

Гениш Э.

(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий библиотекой

«29» мая 2020 г.

(дата)

(подпись)

Ахтырская В.А.

(Ф.И.О.)

СОСМОТРЕНО И
ОДОБРЕНО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ
СОВЕТОМ МГГЭУ
Пр. № 01 «21» августа 2020 г.

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять переводы в сфере профессиональной коммуникации (лингвистика) с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности.

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности текста профессионального содержания;
- методы и принципы перевода текста профессионального содержания;
- способы терминообразования в тексте профессионального содержания;

уметь:

- выполнять все виды профессионального перевода, в том числе зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый, двусторонний, последовательный перевод с турецкого языка на русский;

быть способным:

- понимать аутентичные научные, научно-популярные, публицистические и специальные тексты профессионального содержания;
- понимать аутентичные устные тексты монологического, диалогического и полилогического характера в жанрах информационного сообщения, лекции, интервью и публичной речи, беседы, дискуссии, дебатов по вопросам профессиональной деятельности;
- осуществлять информационную обработку письменных и устных аутентичных профессиональных текстов;
- составлять письменные тексты информативного и аналитического характера;
- обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их;

владеть компетенциями:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-5	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
ПК-16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
ПК-18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.В.06 В. Вариативная часть

Дисциплина «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)» представляет собой дисциплину вариативной части федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки Лингвистика (уровень магистратуры).

Изучение дисциплины базируется на следующих дисциплинах: «Общее языкознание и история лингвистических учений», «История и методология науки».

Данный курс подразумевает, что обучающийся ознакомлен и владеет теорией лингвистики.

2. Содержание дисциплины

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Семестр – 3, вид отчетности - экзамен

№ раздела	Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
3 СЕМЕСТР			
1.	Введение в лингвистику	Общие лингвистические термины. История языкознания. Язык как система знаков. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
2	Фонетика и фонология.	Транскрипция и транслитерация. Фонемный анализ. Фонологические характеристики морфемы и слова. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	Контрольная работа ; Коллоквиум
3	Лексикология.	Лексические единицы языка. Принципы лексемного анализа. Классификация лексических единиц. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
4	Морфология.	Основные единицы морфологического анализа. Грамматические значения слов и морфологические категории. Принципы грамматической классификации слов. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	Контрольная работа; Круглый стол; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
5	Синтаксис.	Предложение как основная единица синтаксического анализа. Средства выражения синтаксических связей и	Контрольная работа; Групповые и /или

		функций. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	индивидуальные творческие задания
6	Классификация языков	Генеалогическая классификация языков. Лингвистическая универсология. Принципы сравнительно-исторического языкознания. Принципы типологического языкознания. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	Контрольная работа; Эссе; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
7	Письмо	Основы общей теории письма. Зарождение письма. Письменности народов мира. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	Контрольная работа; Эссе;

3. Структура дисциплины

Вид работы	Трудоемкость, часов	
	3 семестр	Всего
Общая трудоемкость	108	108
Аудиторная работа:	36	36
<i>Лекции (Л)</i>	-	-
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	36	36
Самостоятельная работа:	72	72
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)	36	36
Подготовка и сдача экзамена	36	36
Вид итогового контроля (указать вид контроля)	экзамен	экзамен

4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов			
		Всего	Аудиторная Работа		Внеауд. Работа СР
			Л	ПЗ	
3 семестр					
1	Введение в лингвистику	12	-	6	6

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов			
		Всего	Аудиторная Работа		Внеауд. Работа СР
			Л	ПЗ	
2	Фонетика и фонология.	10	-	5	5
3	Лексикология.	10	-	5	5
4	Морфология.	10	-	5	5
5	Синтаксис.	10	-	5	5
6	Классификация языков	10	-	5	5
7	Письмо	10	-	5	5
	Подготовка и сдача экзамена	36	-	5	5
	<i>Всего:</i>	108	-	36	36

Примечания: 1) Строка «*Всего*» присутствует только в таблице последнего семестра. В ней отражается общее число часов по видам работ за весь период обучения.

5. Тематический план учебной дисциплины

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/ зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/ уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2	3	4	5	6
		108/3			
Введение в лингвистику	<p>Практические занятия</p> <p>Общие лингвистические термины. История языкознания. Язык как система знаков.</p> <p>Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.</p>	6	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОПК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Групповые и /или индивидуальные творческие задания Контрольная работа ; Коллоквиум
	<p>Самостоятельная работа</p> <p>Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.</p>	6			
Фонетика и фонология.	<p>Практические занятия</p> <p>Транскрипция и транслитерация. Фонемный анализ. Фонологические характеристики морфемы и слова.</p> <p>Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.</p>	5	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОПК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Круглый стол; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
	<p>Самостоятельная работа</p> <p>Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.</p>	5			
Лексикология.	<p>Практические занятия</p> <p>Лексические единицы языка. Принципы лексемного анализа. Классификация лексических единиц.</p> <p>Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.</p>	5	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОПК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Контрольная работа; Эссе; Групповые и /или индивидуальные творческие задания

	Самостоятельная работа Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	5			
Морфология.	Практические занятия Основные единицы морфологического анализа. Грамматические значения слов и морфологические категории. Принципы грамматической классификации слов. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	5	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОПК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Контрольная работа; Эссе; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
	Самостоятельная работа Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	5			
Синтаксис.	Практические занятия Предложение как основная единица синтаксического анализа. Средства выражения синтаксических связей и функций. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	5	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОПК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	5 Контрольная работа; Круглый стол; 5
	Самостоятельная работа Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	5			
Классификация языков	Практические занятия Генеалогическая классификация языков. Лингвистическая универсология. Принципы сравнительно-исторического языкознания. Принципы типологического языкознания. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	5	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОПК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	5 и /или индивидуальные творческие задания
	Самостоятельная работа Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	5			

Письмо	Практические занятия Основы общей теории письма. Зарождение письма. Письменности народов мира. Перевод лексики и текстов с русского языка на турецкий и с турецкого на русский.	5	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОПК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Контрольная работа; Эссе;
	Самостоятельная работа Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	5			
Всего:		108/3			

* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
3	ПР	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	22
	Л	-	-
Итого:			22

При реализации программы дисциплины «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)» используются следующие технологии: коммуникативный метод, интерактивная лекция, обучение в сотрудничестве, проектная технология (для продвинутых групп), компьютерное обучение, дистантное обучение, языковой портфель, семинар-диспут, семинар-дискуссия, семинар-коллоквиум, семинар-развернутая беседа

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Индивидуальный, фронтальный, комбинированные опросы, тематические семинары

На текущем контроле преподаватель опрашивает

7.2. Организация контроля:

(пример)

- Входное тестирование – не предусмотрено
- Текущий контроль – проводится на каждом занятии и представляет собой проверку материала, усвоенных студентами самостоятельно и на занятиях. Текущий контроль не обязательно заканчивается выставлением отметки. В некоторых случаях (как, например, участие в ролевой игре, дискуссии), контроль может осуществляться в форме мониторинга и завершаться исправлением допущенных студентами ошибок и письменными либо устными рекомендациями для совершенствования навыка или развития умения.

- Промежуточная аттестация – контрольная работа

7.3. Вопросы к зачету

Не предусмотрено

7.4. Вопросы к экзамену

Пример билета:

1. Переведите с русского на турецкий следующий текст

Языковой универсалией является признак, обнаруживаемый во всех или в абсолютном большинстве языков мира. Часто универсалией называют также и высказывание (суждение) о такой закономерности, присущей человеческому языку. Идея об универсальности определённых явлений в языках никогда не была чужда учёным, обращавшимся к проблемам природы и сущности языка. Предшественниками исследований в этом направлении были античные грамматиканы. В более позднее время идея универсалий разрабатывалась Яном

Амосом Коменским, Рожером Бэконом и др. В 13 в. появился термин *grammatica universalis*. С появлением в 1660 г. знаменитой "Грамматики Пор-Рояля / Пор-Руаяля" Антуана Арно и Клода Лансло проблема универсалий становится одной из центральных в теоретической грамматике (сегодня в этом случае говорят об общей лингвистике). Логическое направление в языкознании уделяло преимущественное внимание не различиям языков, а общему в языках. И только утверждение в первой половине 19 в. сравнительно-исторического языкознания положило начало попыткам обнаружить различия между языками, причём эти различия объяснялись разными путями исторического развития конкретных языков, разными этнокультурами, национальными особенностями и т.п.

2. Переведите с турецкого на русский следующий текст

Yapısal açıdan - bugüne kadar yapılmış dil incelemeleri durumu - dil analiz edilir ve ögesel parçalara ayrılır. Bu parçaların işlevleri ve öge tamlamalarının türü araştırılır.

Dilin normal durumu olarak dil seslerinin bir sırası olarak görülen ses dili kabul edilir.. Ayır ayır sestен oluşan her bir ses sırası, ses bilimi düzleminde işlevsel ögeler olan ses ögesini ve heceyi oluşturur. Üst düzlemde (biçim bilgisinde) bunlar biçim birimlerini ve kelimeleri oluştururlar. Bunlar da – bir üst düzlemde – dilsel bir ifadenin temel birimi olan ve belli sözdizimsel kurallara göre oluşturulan cümle olarak anlaşılır.

Bir tümcenin ögeleri farklı açılardan belirlenebilir. Parça tümcelerin (temel cümle, ikinci, yani yancümle) yanı sıra cümle içerisinde az ya da çok sayıda olabilen kapsamlı kelime bileşimleri de cümle kurucu birimler (hatta dizimler) olarak belirlenebilir. Dönüşümsel dil bilgisi yle birlikte “tümce” kavramı yeniden tanımlanmıştır.

Böylelikle “kök”leri bir isim ya da bir fiil gibi belirli kelime türlerinden oluşan ve diğer ögelere (yani bağlı kelimeler) bağlı olan, birbirini tamamlayan cümle ögeleri tanımlanır. Bu tür tümceler genelde bir cümle içinde bütünüyle değiştirilerek görülebilir. Bu, olumsuz tümceler gibi soyut yapıdaki tümcelerin tanımlanmasına da izin verir.

7.7. Критерии оценки

«**Отлично**»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

«**Хорошо**»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

«**Удовлетворительно**»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

«**Неудовлетворительно**»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые

практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Оценки «Зачтено» студент заслуживает при освоении не менее 70% материала дисциплины и при предоставлении в полном объеме выполненной самостоятельной работы.

Оценки «Не зачтено» студент заслуживает при освоении менее 70% материала дисциплины и при непредоставлении в полном объеме выполненной самостоятельной работы.

8. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины:

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ

		Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.

9. Особенности обучения лиц с ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой

подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

10.1 Основная литература

- 1 – Кожемякин, Е. А. Основы теории коммуникации : учеб. пособие / Е.А. Кожемякин. — М. : ИНФРА- М, 2019. — 189 с. — (Высшее образование). —www.dx.doi.org/10.12737/993. - ISBN 978-5-16-100414-2. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/1012420>
2. Межкультурная коммуникация в сфере российско-турецких отношений (практический курс) [Текст] : учебно-методическое пособие / Э. Гениш, А. А. Евсева ; МГГЭУ, Кафедра восточных языков. - М. : МГГЭУ, 2019. - 58 с. - 120.00.

10.2 Дополнительная литература

1. Вячеслав Вячеславович. Теория перевода = Перевод в сфере профессиональной коммуникации : для учеб.занятий и самост.раб. / Алимов, Вячеслав Вячеславович. - 5-е изд. - М. : Либроком, 2009. - 158с. + библи.
2. Гениш, Эйюп. Грамматика турецкого языка в 3 томах. Том 1 : Язык, грамматика, фонетика, слова, имена существительные, имена прилагательные, местоимения, наречия / Гениш, Эйюп. - М. : ЛКИ : URSS, 2008. - 232с. : табл. + библи. - ISBN 978-5-382-00497-6.
3. Комиссаров, Вилен Наумович. Современное переводоведение: учеб.пособие / Комиссаров, Вилен Наумович ; под ред. д.ф.н.Д.И. Ермоловича; Моск.гос.линг.ун-т. - М. : Р.Валент, 2011. - 408с. + библи.
4. Лингвистика перевода : монография / Комиссаров Вилен Наумович ; предисл.М.Я.Цвиллинга. - 4-е изд. - М. : Либроком, 2013. - 167с. + библи.,примеч. - ISBN 978-5-397-04020-4 : 217.14.
5. Волкова, Елена Георгиевна. Этика делового общения = Методика ведения деловой беседы : учеб.пособие для издат.спец.вузов / Волкова, Елена Георгиевна ; Моск.гос.ун-т печати. - М. : МГУП, 2009. - 120с. + библи.,прилож. - 80.00.

10.3 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы)

<https://new.znanium.com/> – электронная библиотека «Знаниум»

<https://biblio-online.ru> – электронная библиотека «Юрайт»

www.tdk.gov.tr – официальный сайт «Турецкого лингвистического общества»

<http://www.dilbilimi.net/> - сайт «Грамматика турецкого языка»

http://www.turkcebilgi.com/dil_bilimi - сайт по грамматике турецкого языка